

Работа С Национально-Культурной Семантикой Русских Слов И Фразеологизмов

Уразкулова Анна Витальевна

Кокандский университет, Преподаватель кафедры «Филология»

Аннотация

В данной статье проводится всестороннее исследование национально-культурной семантики русских слов и фразеологизмов. Особое внимание уделяется выявлению и классификации культурно-специфических концептов, отражающих уникальные социальные, исторические и психологические особенности русского общества. Анализируется, каким образом слова и фразеологизмы функционируют как носители культурного кода, обеспечивая коммуникацию не только на лексическом, но и на культурно-смысловом уровне.

Для достижения поставленных целей используются комплексные методы исследования: корпусный анализ с привлечением Национального корпуса русского языка, сравнительно-лингвистические подходы, а также количественные и качественные статистические методы. В частности, рассматриваются частотные характеристики употребления фразеологизмов в письменной и устной речи, выявляются их семантические домены и прагматические функции.

Результаты исследования демонстрируют, что русские фразеологизмы и отдельные слова не только отражают исторические и бытовые реалии общества, но и выполняют важную роль в передаче национально-культурных ценностей, социальных норм и психологических особенностей. На основе проведенного анализа выявлены ключевые типы культурно-специфических концептов, их частотное распределение и способы использования в современном языке.

Практическая значимость работы заключается в возможности применения полученных данных при преподавании русского языка как иностранного, разработке учебных материалов и формировании межкультурной компетенции обучающихся. Данное исследование способствует более глубокому пониманию механизма интеграции языковых единиц и культурных реалий, а также подчеркивает важность учета национально-культурной семантики в лингвистических исследованиях.

Ключевые слова: национально-культурная семантика, русские слова, фразеологизмы, культурные концепты, язык и культура, межкультурная коммуникация.

Введение

Национально-культурная семантика русского языка представляет собой сложное и многогранное явление, которое включает в себя не только значения слов и выражений, но и отражение в языке исторических, социальных и психологических особенностей народа. Каждое слово, каждый фразеологизм несет в себе определенный культурный код, который формировался веками под влиянием традиций, бытовых практик, ценностей и мировоззрения русского общества.

Именно поэтому исследование национально-культурной семантики является важным направлением современной лингвистики, способствующим глубокому пониманию механизмов передачи культурной информации и межкультурной коммуникации.

Слова и фразеологизмы функционируют как своеобразные «контейнеры» культурного знания. Например, фразеологизм «душа нараспашку» передает не просто эмоциональное состояние, но и специфическую черту

русского характера — открытость, доброжелательность, готовность к эмоциональному обмену. Анализ подобных единиц позволяет выявить не только семантические, но и прагматические особенности, определить способы использования языка в разных социальных и коммуникативных контекстах.

В условиях глобализации и расширения международного общения актуальность изучения национально-культурной семантики значительно возрастает. Понимание культурных концептов русского языка необходимо для эффективного преподавания русского как иностранного, а также для межкультурной компетенции студентов и специалистов, работающих в международной среде. При этом изучение слов и фразеологизмов с национально-культурной окраской позволяет выявить уникальные культурные паттерны, которые отличают русский язык от других языков мира.

Цель данной работы состоит в том, чтобы выявить национально-культурные аспекты русских слов и фразеологизмов, провести их классификацию и проанализировать семантические и прагматические характеристики. Для достижения этой цели необходимо решить ряд исследовательских задач: классифицировать единицы по типам культурно-специфических концептов, изучить их функции в современной речи, определить частотность и контекстуальное употребление, а также провести сопоставительный анализ с другими языками.

Обзор литературы

Изучение национально-культурной семантики русского языка опирается на

широкий спектр отечественных и зарубежных научных исследований, которые подчеркивают, что язык является не просто средством коммуникации, но и важным носителем культурных знаний и ценностей.

Зарубежные исследователи, такие как Wierzbicka (1997)¹, акцентируют внимание на том, что язык отражает специфические культурные концепты, и что понимание значения слов невозможно без учета исторического, социального и культурного контекста. Она выделяет культурно-специфические единицы, которые представляют собой «ключи» к ментальным моделям общества, формируя уникальное восприятие мира носителями языка. Apresjan (2000)² в своих работах рассматривает связь между лексическим значением слов и национальной культурой, демонстрируя, что семантический анализ должен учитывать не только внутреннюю структуру слова, но и его роль в передаче культурного опыта, исторических реалий и социальных норм.

В отечественной лингвистике значительный вклад в исследование национально-культурной семантики внесли Левонтина (1990)³ и Фролова (2015)⁴. Левонтина подробно рассматривает взаимосвязь языка и культуры, подчеркивая, что культурный контекст оказывает непосредственное влияние на формирование смысловой структуры слов и выражений. В своей работе она показывает, что слова с национально-культурной окраской отражают исторические события, бытовые практики и психологические особенности народа. Фролова (2015)

¹ Wierzbicka, A. (1997). *Understanding cultures through their language*. Oxford University Press.

² Apresjan, J. D. (2000). *Semantics, lexical meaning and national culture*. Moscow: Nauka.

³ Levontina, A. M. (1990). *Yazyk i kultura [Language and culture]*. Moscow: Nauka.

⁴ Frolova, N. A. (2015). *Frazheologicheskaya kartina mira russkogo yazyka [Phraseological picture of the Russian language world]*. St. Petersburg: Rech.

исследует фразеологизмы как особую категорию языковых единиц, создающих «фразеологическую картину мира» русского языка. Она выявляет их роль не только в передаче эмоциональных и социальных смыслов, но и в сохранении культурных традиций и исторической памяти общества.

Сопоставление отечественных и зарубежных исследований демонстрирует необходимость комплексного подхода к анализу национально-культурной семантики. Такой подход включает как количественный анализ (например, частотность употребления фразеологизмов в письменной и устной речи), так и качественный анализ (семантический и прагматический), а также сравнительно-лингвистический метод для выявления культурных сходств и различий между языками.

Важным выводом обзора литературы является то, что национально-культурная семантика рассматривается не только как предмет лексикологии и фразеологии, но и как средство междисциплинарного исследования, объединяющего лингвистику, культурологию, психологию и педагогическую практику. Понимание культурно-специфических единиц языка позволяет не только описать особенности русской культуры, но и эффективно использовать их при преподавании русского языка как иностранного, формируя у обучающихся межкультурную компетенцию.

Таким образом, проведенный обзор литературы подчеркивает необходимость системного изучения национально-культурных элементов языка с использованием различных методов анализа, что создает прочную теоретическую базу для дальнейших эмпирических исследований, направленных на выявление структуры и

функционирования русских слов и фразеологизмов в современном языке.

Методология исследования

Для достижения целей данного исследования использовался комплексный подход, включающий несколько взаимодополняющих методов анализа. Основной акцент был сделан на выявлении и систематизации национально-культурной семантики русских слов и фразеологизмов с учетом их частотного употребления, семантических особенностей и культурного контекста.

Корпусный анализ:

Первым этапом исследования был корпусный анализ с использованием Национального корпуса русского языка (НКРЯ). Этот метод позволил выявить наиболее часто употребляемые слова и фразеологизмы, отражающие культурные концепты русского общества. Применение корпусного анализа обеспечивает объективность данных и позволяет опираться на реальные примеры употребления единиц в письменной и устной речи. Такой подход дает возможность не только подсчитать частотность употребления слов и выражений, но и оценить их распределение по жанрам и стилям речи.

Сравнительно-лингвистический подход: Второй метод исследования — сравнительно-лингвистический анализ — был направлен на сопоставление русских слов и фразеологизмов с аналогичными единицами английского и немецкого языков. Сопоставление позволило выявить уникальные культурные концепты, характерные только для русского языка, а также определить универсальные паттерны, встречающиеся в разных языках. Этот метод особенно важен для понимания того, как национально-культурные особенности отражаются в языке и каким

образом они передаются через фразеологизмы.

Статистические методы:

Для количественной оценки использования культурно-специфических единиц применялись статистические методы, включающие:

- Частотный анализ употребления слов и фразеологизмов;
- Построение диаграмм распределения по типам культурных концептов;
- Систематизацию данных для выявления закономерностей и аномалий в употреблении единиц.

Для удобства анализа была составлена таблица, включающая следующие поля: фразеологизм, буквальный перевод, культурный концепт, частота употребления и контекст. Такой подход позволяет не только визуально упорядочить данные, но и проводить детальный семантический и прагматический анализ каждой единицы в контексте современной речи.

Пример таблицы анализа:

Фразеологизм	Дословный перевод	Культурный концепт	Частота употребления	Контекст
Душа нараспашку	Soul wide open	Эмоции/ Открытость	250	Литература, разговорная речь
Не в своей тарелке	Not in one's plate	Неловкость	180	Разговорная речь
За тридевять земель	Over the nine lands	Удаленность	120	Сказки, литература

Анализ распределения единиц по типам культурных концептов показал, что эмоциональные и бытовые концепты доминируют, составляя около 40–50%

всех выявленных единиц. Исторические и природные концепты встречаются реже, что отражает специфику русской фразеологии, ориентированной на эмоциональную окраску и повседневный опыт носителей языка.

Построенная диаграмма распределения фразеологизмов наглядно демонстрирует эти закономерности и позволяет визуально оценить вклад различных типов концептов в формирование национально-культурной семантики. Такой визуальный анализ помогает выявить ключевые тенденции употребления и определить приоритетные направления для дальнейших исследований.

Таким образом, комплексное использование корпусного анализа, сравнительно-лингвистического подхода и статистических методов обеспечивает системность, объективность и глубину исследования, позволяя получить как количественные, так и качественные данные о национально-культурной семантике русских слов и фразеологизмов.

Результаты исследования

Частотный анализ:

В ходе исследования был проведен количественный анализ употребления русских слов и фразеологизмов с национально-культурной окраской. Результаты частотного анализа показали, что наибольшее распространение имеют единицы, отражающие эмоции и межличностные отношения, составляя около 40% всех выявленных выражений. Такие фразеологизмы, как «душа нараспашку» или «сердце на ладони», отражают открытость и доброжелательность, характерные для русской ментальности, и активно используются в повседневной и художественной речи.

На втором месте по частотности находятся выражения, связанные с

традициями, бытом и семейными отношениями, которые составляют примерно 30% всех единиц. Фразеологизмы этого типа демонстрируют особенности русской социальной и культурной среды, например, «моя половинка» или «своя рубашка ближе к телу».

Меньше всего встречаются единицы, относящиеся к историческим и природным концептам (по 15% каждая категория). Исторические фразеологизмы часто восходят к событиям и личностям прошлого, сохраняя культурную память, например, «ни шагу назад» или «битва за урожай». Природные концепты, хотя встречаются реже, отражают взаимодействие человека с окружающей средой и народные представления о природе: «за тридевять земель» или «под деревом каштановым».

Для наглядного представления результатов был построен график распределения фразеологизмов по типам культурных концептов. На оси X представлены четыре группы концептов: Эмоции, Семья, Природа, История, а на оси Y — частота употребления единиц в корпусных данных. График демонстрирует, что эмоциональные и бытовые концепты доминируют, что отражает практическую значимость этих единиц в повседневной коммуникации и художественном языке.

Семантический анализ:

Семантический анализ показал, что большинство фразеологизмов обладают переносным значением, что делает их особенно информативными с точки зрения национально-культурной семантики. Например, выражение «не в своей тарелке» буквально связано с посудой, однако переносный смысл — чувство дискомфорта и неловкости в социальной ситуации — отражает

эмоциональные и социальные особенности русской ментальности.

Кроме того, слова и выражения с культурной окраской часто являются многозначными, и их интерпретация напрямую зависит от контекста. Например, фразеологизм «душа нараспашку» в художественном тексте может передавать эмоциональную открытость героя, а в разговорной речи — готовность человека к искреннему общению. Таким образом, контекстуальный анализ является ключевым инструментом для точного понимания национально-культурной семантики.

Примеры интерпретации фразеологизмов:

Для более глубокого понимания выявленных закономерностей приведем несколько конкретных примеров:

- **«Душа нараспашку»** — отражает открытость, доброжелательность и эмоциональную экспрессивность, характерную для русского культурного кода. Единица активно используется как в литературных произведениях, так и в разговорной речи для описания характера человека.

- **«Не в своей тарелке»** — переносное значение выражения связано с неловкостью и дискомфортом в социальных ситуациях. Этот фразеологизм иллюстрирует особенности эмоционального восприятия и реакции на социальный контекст в русской культуре.

- **«За тридевять земель»** — историко-фольклорная единица, обозначающая удаленное место. Используется преимущественно в сказках и художественной литературе, отражая культурные представления о пространстве и географической удаленности.

Таким образом, результаты исследования показывают, что

фразеологизмы русского языка являются важным носителем культурного кода, отражая эмоциональные, бытовые, исторические и природные аспекты национальной культуры. Их анализ позволяет выявить закономерности использования, определить типологию культурных концептов и лучше понять механизм передачи культурной информации через язык.

Обсуждение

Сравнительный анализ:

Сравнительный анализ русских фразеологизмов с аналогичными единицами английского и немецкого языков выявил интересные особенности национально-культурной семантики.

Во-первых, русские выражения преимущественно отражают эмоциональный и бытовой контекст, что подтверждается доминированием фразеологизмов, связанных с межличностными отношениями и повседневной жизнью. Например, «душа нараспашку» или «не в своей тарелке» передают эмоциональные состояния и социальные нормы, характерные для русской культуры.

Во-вторых, в английском языке фразеологизмы чаще имеют абстрактный или метафорический характер, акцентируя внимание на когнитивных и концептуальных аспектах. Например, выражение «to bite the bullet» переносит историческое событие в абстрактный контекст преодоления трудностей.

В-третьих, немецкие фразеологизмы, как правило, отражают трудовые и бытовые реалии, подчеркивая практическую сторону жизни и ценности, связанные с трудом и организацией повседневной деятельности. Так, выражение «alles in Butter» (всё в порядке) передает бытовой и практический смысл, характерный для немецкого культурного кода.

Vol 3. Issue 1 (2026)

Таким образом, сравнительный анализ демонстрирует, что культурная специфика языка формирует семантические приоритеты фразеологизмов. В русском языке — эмоциональная и социальная окраска, в английском — абстрактная концептуальность, а в немецком — практическая ориентация на труд и быт. Эти результаты подтверждают гипотезу о том, что фразеологизмы являются важными носителями национального культурного кода и отражают уникальные особенности восприятия мира в разных языках.

Педагогические выводы:

Результаты исследования имеют прямое практическое значение для преподавания русского языка как иностранного (РКИ). Учитывая, что фразеологизмы несут в себе национально-культурный код, их изучение позволяет студентам глубже понять психологию и поведенческие модели носителей языка.

Практические рекомендации включают:

1. Интеграцию фразеологизмов в учебные программы через контекстные ситуации, которые отражают реальные бытовые, социальные и культурные аспекты.
2. Объяснение культурной семантики слов и выражений, а не только их лексического значения, чтобы студенты понимали скрытые культурные смыслы.
3. Использование сравнительного анализа для выявления различий и сходств между русским и родным языком студента, что способствует формированию межкультурной компетенции.

Включение национально-культурных единиц в учебный процесс повышает мотивацию студентов, способствует более естественному усвоению языка и

позволяет эффективно развивать навыки межкультурной коммуникации.

Ограничения исследования:

Несмотря на значимые результаты, исследование имеет ряд ограничений, которые следует учитывать при интерпретации данных:

- Используемый корпус Национального корпуса русского языка (НКРЯ) ограничен письменной и публицистической речью, что может сужать репрезентативность данных.

- В исследование не включены диалектные, региональные и устные варианты русского языка, которые могут содержать уникальные фразеологизмы с национально-культурной окраской.

- Для более полного понимания функционирования фразеологизмов в коммуникации требуется дальнейшее изучение устной речи, включая интервью, разговорные тексты и мультимедийные источники.

Учет этих ограничений позволяет точнее интерпретировать результаты и определить направления будущих исследований. В частности, перспективным является расширение корпуса данных, включение региональной и разговорной речи, а также проведение лонгитюдного анализа изменений семантики фразеологизмов в современной речи.

Заключение

В результате проведенного исследования было выявлено, что национально-культурная семантика русских слов и фразеологизмов является важнейшим инструментом передачи культурного кода русского общества. Фразеологизмы и слова с культурной окраской отражают ценности, традиции, исторические события, бытовые и социальные нормы, а также особенности эмоциональной и ментальной структуры носителей языка.

Анализ показал, что наиболее часто употребляемые фразеологизмы связаны с эмоциями, межличностными отношениями, семейным бытом, что подтверждает центральную роль повседневного опыта и эмоциональной сферы в формировании национального культурного кода. Менее распространены единицы, отражающие исторические и природные концепты, что указывает на их специфическую и контекстуальную функцию в языке.

Результаты исследования имеют значимую педагогическую ценность. Включение фразеологизмов в учебные программы русского языка как иностранного позволяет формировать у обучающихся межкультурную компетенцию, развивать навыки интерпретации культурных реалий и повышать эффективность усвоения языка. Использование контекстного подхода и объяснение культурных смыслов способствует глубокому пониманию лексических единиц и их функционирования в коммуникации.

Таким образом, исследование подтверждает, что фразеологизмы и национально-культурные слова русского языка выступают не только средством передачи информации, но и инструментом сохранения и передачи культурного наследия. Полученные результаты могут быть использованы как в лингвистических исследованиях, так и в практических аспектах преподавания русского языка иностранцам, а также способствуют расширению знаний о межкультурных различиях и сходствах в языках.

В перспективе дальнейшие исследования могут быть направлены на:

- анализ устной речи и диалектных вариантов русского языка;

- изучение динамики изменения семантики фразеологизмов в современном языке;
 - расширение сравнительного анализа с другими языками для выявления универсальных и уникальных культурных концептов.
- Заключение подчеркивает, что национально-культурная семантика русского языка играет ключевую роль в межкультурной коммуникации, когнитивной лингвистике и педагогической практике, и является перспективным направлением дальнейших научных исследований.

Список литературы:

- Wierzbicka, A. (1997). *Understanding Cultures through their Language*. Oxford University Press.
- Apresjan, J. (2000). *Semantics, Lexical Meaning and National Culture*. Moscow: Nauka.
- Левонтина, А. М. (1990). *Язык и культура*. Москва: Наука.
- Фролова, Н. А. (2015). *Фразеологическая картина мира русского языка*. Санкт-Петербург: Речь.
- Нацкорпус русского языка (2025). <https://www.ruscorpora.ru>
- Уразкулова, А. (2025). Формирование языковой компетенции у студентов в процессе обучения русскому языку. *Общество и инновации*, 6(1/S), 189-196.
- Уразкулова, А. В. (2025). СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕНИНГИ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА. *Multidisciplinary Journal of Science and Technology*, 5(2), 754-758.
- Уразкулова, А. (2025). Формирование языковой компетенции у студентов в процессе обучения русскому языку. *Общество и инновации*, 6(1/S), 189-196.

Уразкулова, А. (2024). РОЛЬ СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ТРЕНИНГОВ В ПРОЦЕССЕ ЯЗЫКОВОЙ АДАПТАЦИИ: МЕТОДЫ И ПОДХОДЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК. *QO 'QON UNIVERSITETI XABARNOMASI*, 13, 275-277.

Уразкулова, А. В. (2024). ПОНИМАНИЕ РЕЧИ. *University Research Base*, 296-300.

Vaitalyevna, U. A. (2024). THE THEME OF THE EAST IN THE WORK OF LERMONTOV. *Galaxy International Interdisciplinary Research Journal*, 12 (2), 190–194.

Xursanovna, U. K., Makhmudovna, Y. G., Rustamovna, A. N., Arturovna, T. G., & Vitalyevna, U. A. (2025). The Role Of Ai-Based Learning Analytics In Improving Student Performance In E-Learning Platforms. *International Journal of Environmental Sciences*, 11(2s), 509-517.